

Informalisering, politisk korrekthet och skitsnack: tre trender i dagens svenska

SFÖ Konferens 2013

Hans Landqvist

Institutionen för svenska språket

Göteborgs universitet

<hans.landqvist@svenska.gu.se>

Hans Landqvist

Universitetslektor, Docent



(hämtad från <www.svenska.gu.se/om-oss/personal/hans-landqvist/> resp. privatarkiv)

Tre trender & tre frågor

- (1) **Hur** kommer de tre trenderna till uttryck?
- (2) **Varför** är de aktuella just nu?
- (3) **Vilken** betydelse kan trenderna ha för översättare med svenska som källspråk/målspråk?

Dagens enda kommentar till *hen*

(Sture Hegerfors, Göteborgs-Posten, 2013-01-03)

”**henifiera** byta ut pronomenen *hon* och *han* mot *hen*. 2012. ...”

(Jande, Från *brony* till överklassafari – här är nyordslistan 2012, i: *Språktidningen* 2013:1, s. 32, fet stil och kursiv stil i originalet)



Vem bestämmer över språket?

- Behov av ändrade uttryckssätt uppstår.
- Språkbrukare förändrar eget (och andras?) språkbruk.
- Språkliga förändringar gäller olika nivåer av språket.
- Språkliga förändringar gäller olika områden/domäner.

”När Fredrik Lindström i ett av sina tv-program 2002 skulle svara på frågan ’vem bestämmer över språket?’, blev svaret *du*, exemplifierat med en alldeles vanlig tant. Det var ett utmärkt svar så till vida att det avvisade vanföreställningar om att Svenska Akademien, Svenska språknämnden eller Skolverket kan diktera utvecklingen. Jag vill också gärna svara som Fredrik Lindström. Samtidigt är det ett alltför romantiskt svar. Det bortser från att *du*, tanten och Oskars mamma är fångna i stora samhälleliga strukturer som vi inte råder över. Språkhistorien, liksom all annan historia, är ett resultat av samspelet eller striden mellan seiga strukturer och aktivt handlande människor. Var makten över språket finns i ett givet ögonblick är svårt att fånga in.”

(Josephson, *Ju. Ifrågasatta självklarheter om svenskan, engelskan och alla andra språk i Sverige*, 2004, s. 123, kursiv stil i originalet)

Men Språkrådet då?

(hämtad från <www.sprakradet.se/16012>, 2013-04-15)

Orden tillhör alla!

8.4.2013

Googles försök att påverka Språkrådets hantering av ordet *ogooglebar* har fått stor uppmärksamhet och väckt starka reaktioner världen över. Den lärdom man kan dra är att orden tillhör alla som använder dem och att ingen ensam kan styra över språket.

Språkstyrning: 2007-09-18(?)–

(hämtad från <<http://spraktidningen.se/artiklar/2008/04/alla-skall-skola-skrivas-ska>>, 2013-04-15)

SKRIFTLIG REVOLUTION

Bild:

Alla skall skola skrivas ska



Nu får ivriga skribenter i Regeringskansliet hålla hårt i pennan. Annars är det risk att den löper amok och låter dubbeltecknade l hamna fel. Så här strängt står det i en promemoria till de anställda: "I alla officiella texter från Regeringskansliet som offentliggörs fr.o.m. riksmötets öppnande den 18 september 2007 bör man skriva ska i stället för skall." Sedan följer en lista över olika texttyper, och hur man i dessa bör "hantera övergången" från skall till ska.

– Vi hoppar minsann inte på några språkliga modetrender, säger kansliets språkexpert Stina Malmberg. Tvärtom lunkar vi stillsamt efter när språkbruket satt sig rejält

Språkvetarna: information & diskussion

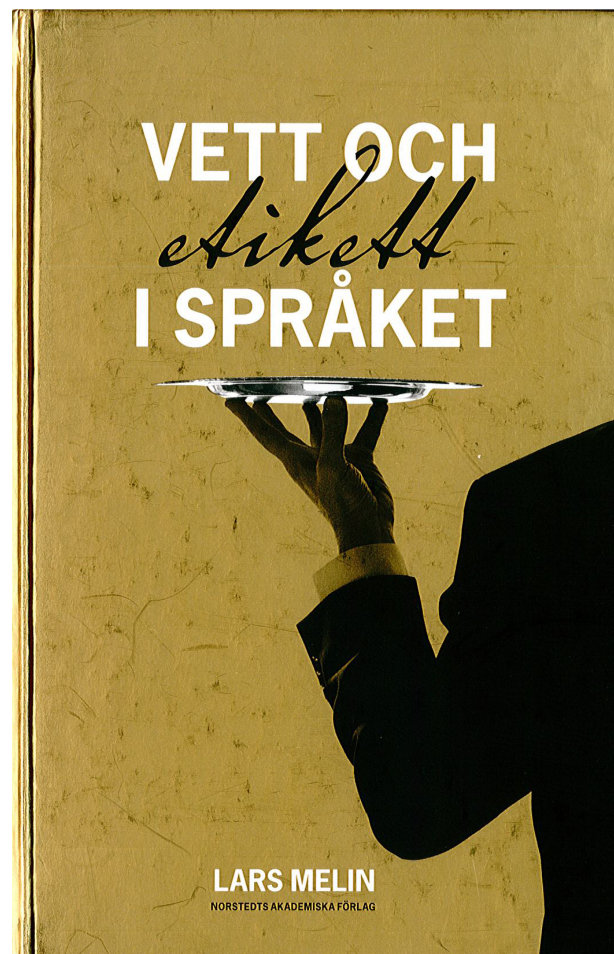


Några utvecklingstendenser i svenskan 1945–

(efter Melin, *Vett och etikett i språket*, 2007, s. 176–186)

Svenskan har blivit

- kortare
- informellare och intimare,
- internationellare,
- visuellare samt
- muntligare.



Informalisering (och intimisering)

Myndighetstext (1926)

”Den som tillverkar, till försäljning utbjuder eller eljest saluhåller för beredande av brännvin ägnad apparat eller del av dylik apparat med uppenbart syfte att apparaten eller apparatdelen skall komma att nyttjas vid olovlig brännvinstillverkning eller för att obehörigen antingen från denaturerat brännvin borttaga denatureringsmedlet eller försvaga denatureringen eller göra annan till dryck ej ämnad alkoholhaltig vara användbar därtill, så ock den vilken överlåter dylik apparat eller apparatdel, ehuru han har skälig anledning antaga att densamma skall komma att nyttjas för ändamål som nu sagts, straffes med böter från och med etthundra till och med tvåtusen kronor, och vare apparaten eller apparatdelen förbruten.” (ur *Kunglig förordning om brännvinsbränning 11 juni 1926*)

Myndighetstext (1995)

(dessa båda exempel ur Melin, 2007, s. 188, fet stil i originalet)

”Mammaledighet

4 § En kvinnlig arbetstagare har rätt till hel ledighet i samband med sitt barns födelse under en sammanhängande tid av minst sju veckor före den beräknade tidpunkten för förlossningen och sju veckor efter förlossningen. Hon har också rätt att vara ledig för att amma barnet.

Mammaledigheten behöver inte vara förenad med att föräldrapenning betalas ut. Vid ledighet för att amma barnet gäller inte 10–15 §.” (ur *Föräldraledighetslagen*, SFS 1995:584)

Myndighetstext: 2013(?)

(ur Handikappersättning. Information från Försäkringskassan, <www.fk.se>, 2013-04-15)

Handikappersättning

Vad är handikappersättning?

Om du behöver extra hjälp på grund av en sjukdom eller funktionsnedsättning kan du få handikappersättning.

Det gäller om du behöver mycket hjälp i din vardag eller hjälp för att kunna arbeta eller studera. Du måste behöva hjälpen under minst ett år.

Vem kan få handikappersättning?

Du kan också få handikappersättning om du har merkostnader på grund av din sjukdom eller funktionsnedsättning.

Finns det några åldersgränser?

Du kan få handikappersättning från och med juli månad det år du fyller 19 år (då rätten till vårdbidrag upphör). För att ha rätt till handikappersättning måste du ha fått din funktionsnedsättning innan du fyllde 65 år, men om du fortfarande behöver hjälp får du behålla ersättningen även sedan du fyllt 65.

Om du vårdas på sjukhus eller någon annan institution får du behålla din handikappersättning om vården beräknas pågå högst sex månader. Om vården pågår längre tid än sex månader kan du bara få handikappersättning för de dagar du inte vårdas på institutionen.

Intimitet eller ej?

”Herr Lundbergs kusin bugade sig artigt med studentmössan i handen.

– God dag. Mitt namn är Svensson. Jag kommer med anledning av er annons om ett rum.

– Varsågod och stig in, kandidat Svensson. Jag heter fru Boman.”

(Hildeman & Beite (eds), *Learn Swedish. Swedish Reader for beginners*, 1959, s. 8)

- du-reformen
- nya ni-andet

Falsk intimitet

” 'Hej Ingrid', kuttrar en vänlig röst i telefonen, men det är inte någon av mina vänner utan en telefonförsäljare från Tele2. Sådant är missbruk. Namn är viktigt och jag är inte 'Ingrid' med vem som helst. Inte med försäljaren som vill skapa en falsk känsla av förtrolighet för att få mig att teckna bredbandsavtal. Förtrolighet förutsätter ömsesidighet och kommunikation utan luriga baktankar.”

(Norrman, Jag är inte Ingrid med vem som helst, *Expressen/GT*, 2007-03-10)

Politisk korrekthet ("språklig försiktighet")

Hur bör man tala om funktionshinder?

(ur <www.handisam.se/Filer/ord-som-taggar.pdf>, hämtad 2013-04-15)



ORD
som taggar – om funktionshinder

Hur funkar ord som **funktionsnedsättning, tillgänglighet, CP, mingo** etc? Här finns en lista med ord man kan fundera över nästa gång det är dags att skriva en artikel eller tala om personer med funktionsnedsättning. Eller beskriva hur ett funktionshinder uppstår.

OK

Tänk till

Varning

* **Brukare eller användare**

Om du till exempel använder dig av personlig assistans, hörapparat eller rullstol är du knappast en passiv **patient** eller **klent**. Nej, snarare en aktiv brukare eller användare. Vilka hjälpmedel brukar du använda när du lagar mat eller skriver ett brev?

* Döv

Att vara född döv eller att ha blivit det i vuxen ålder ger olika förutsättningar. Vuxendöva har till exempel inte teckenspråk som förstaspråk, men kan ibland använda tecken som stöd. Ofta i kombination med skrivtolkning. Personer med viss hörsel är inte döva, de har en **hörselskada**. Det gäller med andra ord att vara lyhörd för orden.

* Förståndshandikappad

Ordet är förlegat. **Person med utvecklingsstörning** är ett mer aktuellt språkbruk.

* Dvärg

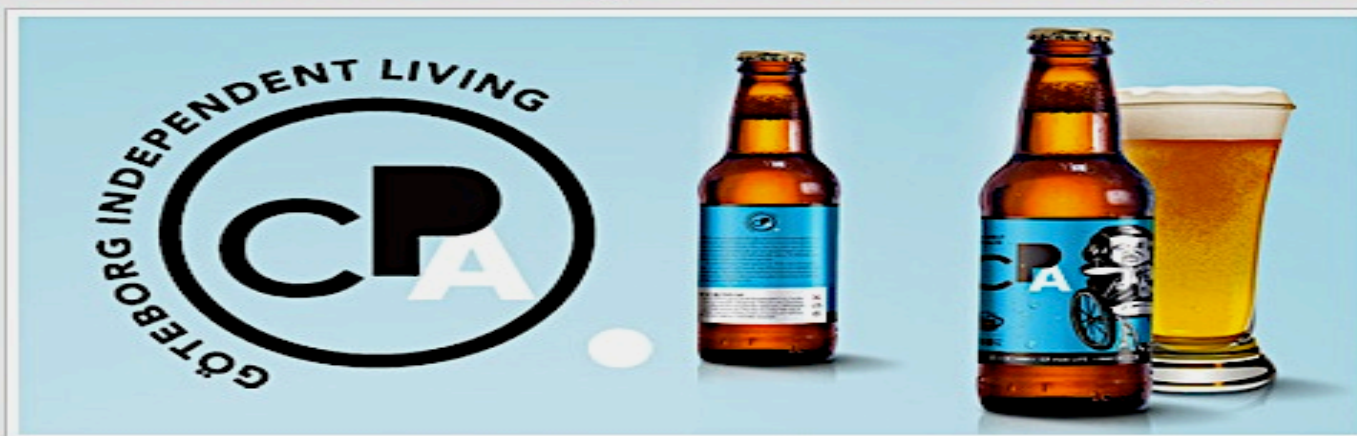
Det finns massor av dvärgar i Sagan om Ringen. Men inte en enda i verkliga livet. Här finns människor som är korta och andra som är långa, och några med diagnosen **kortväxthet**.

Funktionshinder och språkvård

”Socialstyrelsen vill att vi skriver *person med funktionsnedsättning*. Språkrådet föredrar *funktionshindrad*. Än så länge har Språkrådet mycket större genomslag i medierna. Där är numera *funktionshindrad* ungefär lika vanligt som *handikappad*; för fem år sedan var *handikappad* sex gånger vanligare.”

(Josephson, Ordvalen som bäddar för konflikt, i: *Språktidningen* 2010:6, s. 54, kursiv stil i originalet)

CP-öl lanseras på Leva & Fungera



På mässan Leva och Fungera lanserar GIL ett öl. Ölet, som fått det lite göteborgsvitsiga namnet CPA, kommer i första hand göras tillgängligt för beställning via Systembolaget och på utvalda krogar som uppfyller GIL:s krav på god framkomlighet. CP-ölet ska påminna om att vuxna med funktionsnedsättningar har behov som inte skiljer sig nämnvärt från någon annans.

Vill du provsmaka vårt sprillans nya öl, vår CPA? En helt vanligt CP-öl. Kom förbi GIL:s monter och ta ett glas samt snacka lite med oss om hur vi tillsammans ska påverka samhället och varför det behövs. Leva & Fungera-mässan pågår 16-17-18 april.

(hämtad från <www.gil.se/om-gil/nyhetsarkiv/2013/april/cp-ol-lanseras/>, 2013-04-17)

Hur bör man tala om familjer?

(hämtad från <<https://www.addbooks.se/img/p/10278-10419-thickbox.jpg>>, 2013-04-15)

”*Bonusbarn* eller *plastbarn*? Att välja sina ord är att ta ställning. Därför är det också svårt att benämna människor.”

(Josephson, *Ordvalen* som bäddar för konflikt, i: *Språktidningen* 2010:6, s. 54, kursiv stil i originalet)



Hur många sorters familjer finns det?

- *styvfamilj*
- *nyfamilj*
- *pussel familj*
- *ombildad familj*
- *nätverksfamilj*
- *regnbågsfamilj, regnbågsbarn*
- *flerföräldrafamilj*
- *treklöverfamilj, fyrklöverfamilj*

Välkommen till föreningen Styvmorsviolen

Vår vision:

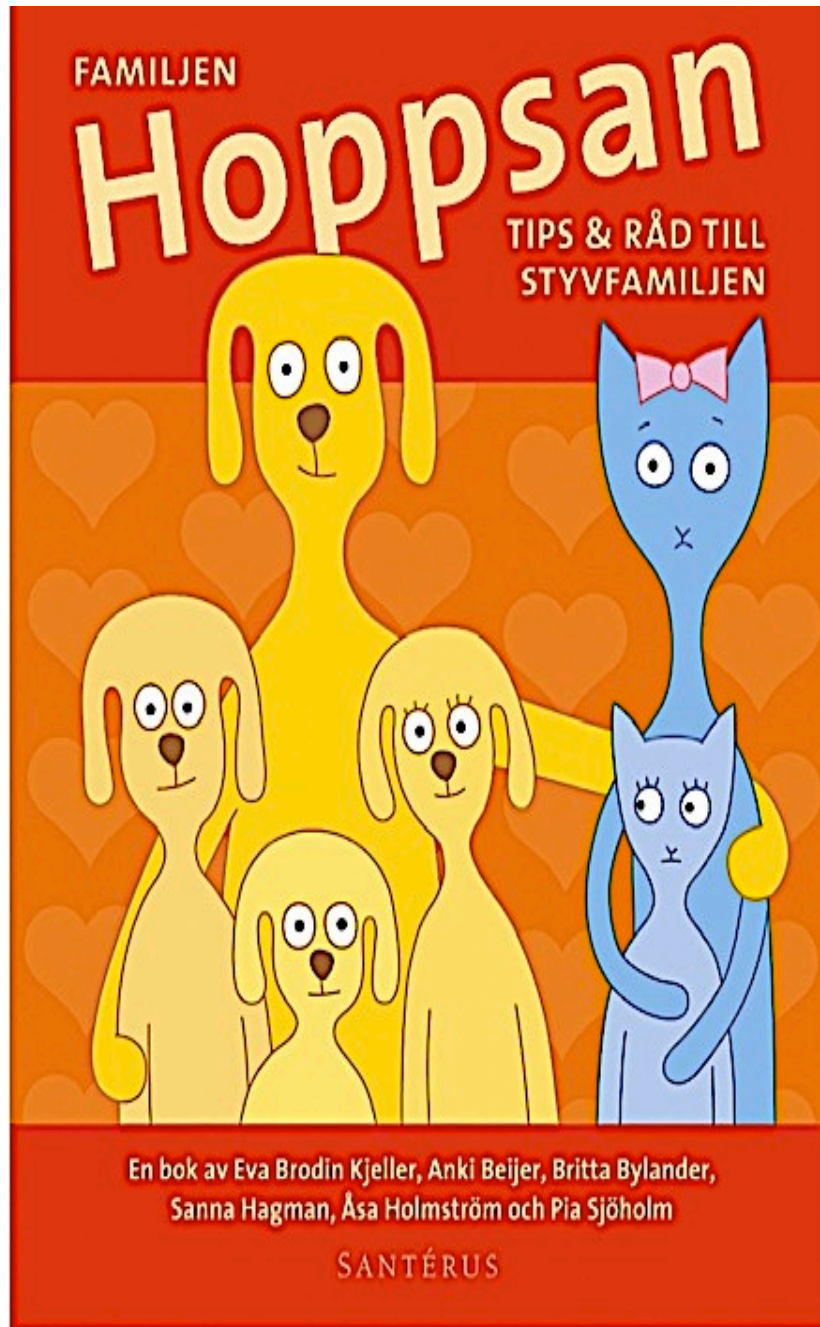
“Vi vill förändra samhällsnormen så att styvfamiljen anses lika självklar som kärnfamiljen.”

Livet i en bonus-/styv-/nyfamilj (det finns många namn på ombildade familjer!) kan inbegripa en del extra vardagsstrul och påfrestningar. I det omgivande samhället betraktas kärnfamiljen ofta fortfarande som norm.

Styvmorsviolen är en partipolitiskt och religiöst obunden förening för alla vuxna som är en del i nätverket kring barn som inte lever i kärnfamilj. Föreningen vill hjälpa den nya familjens medlemmar att finna sina roller, både i familjen och i samhället.

Hos Styvmorsviolen kan du träffa likasinnade och utbyta erfarenheter och tankar. Trots namnet vänder vi oss inte bara till mammor. Alla som sympatiserar med föreningens syften är välkomna som medlemmar, såväl styvföräldrar som “vanliga” mammor och pappor och andra vuxna som kommer i kontakt med barn som inte lever i kärnfamilj.

(hämtad från <<http://styvmorsviolen.se/omoss/om-foreningen/>>, 2013-04-15)



(hämtad från
<www.vattumannen.se/images/prod/70112_xl.jpg>, 2013-04-15)

Nätverksfamiljen



NY OMARBEJAD UTGÅVA

Under redaktion av
Margareta Bäck-Wiklund
och Thomas Johansson



NATUR &
KULTUR

”Kärnfamiljen är fortfarande den vanligaste samlevnadsformen i vårt land men samhällstrenden visar på en allt större variation i samlevnadsformer. Familjer bryter upp och nya par flyttar samman. Med barnen som länkar bildas nätverk av relationer. Den senmoderna familjen utgör en nätverksfamilj.”
(hämtad från <[www.nok.se/Laromedel Hogskola-Fortbildning/Socialt-arb Kriminalvard/Socialt-arbete-Hogskolan Natverksfamiljen/](http://www.nok.se/Laromedel/Hogskola-Fortbildning/Socialt-arb/Kriminalvard/Socialt-arbete-Hogskolan/Natverksfamiljen/)>, 2013-04-15)

”På 60- och 70-talet användes begreppet **regnbågsfamiljer** inom adoptionsvärlden för att beskriva en familj bestående av människor av världens alla färger och utseenden. I dag används termen ofta för att beskriva en barnfamilj bestående av samkönade föräldrar.” (<<https://regnbagsfamiljer.wordpress.com>>, hämtad 2007-03-17, fet stil tillagd)

”**regnbågsbarn** ny betydelse: barn till föräldrar som är homo- eller bisexuella eller transpersoner; 2006 (<www.sprakradet.se/servlet/GetDoc?meta_id=2035>, hämtad 2007-03-11, fet stil i originalet)

”Regnbågsfamiljer är olika slags familjemodeller, som inte är uppbyggda kring ett traditionellt, heterosexuellt parförhållande. Det kan handla om samkönade pars kärnfamiljer, till exempel två kvinnor som tillsammans fått barn med hjälp av assisterad befruktning. I så kallade **treklöverfamiljer** eller **fyrklöverfamiljer** kan det till exempel vara två män som lever tillsammans och som fått barn tillsammans med en ensamstående kvinna eller med ett kvinnopar.” (<regnbagsankan.fi/files/QV%20pdf%20journalis%20broschyr2.pdf>, hämtad 2013-04-15, fet stil tillagd)

”Det här är min ...”

”Hur gammal kan en pojk-
respektive flickvän bli utan
att benämningen börjar
verka löjlig?”

(Grünbaum, Gubbvän, livskamrat,
käraste, *Dagens Nyheter*,
2006-02-20)

”Vad kallar man den som
man inte är gift med, men
har ett långvarigt
förhållande med?”

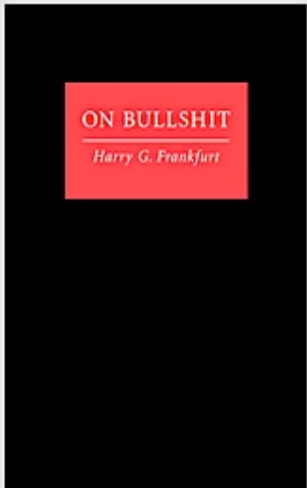
(Josephson, Ordvalen som
bäddar för konflikt, i:
Språktidningen 2010:6, s. 55)

- *sambo, särbo, helgbo, delsbo, kulbo* [Håkan Juholt]
- *partner*
- *livskamrat*
- *vän resp. väninna*
- *manligt resp. kvinnligt sällskap*
- *gubbvän resp. gumvän*
- *käraste* (efter danskans *kæreste*)

Skitsnack
(eng. *bullshit*)
(”märkvärdifiering”)

Frankfurt, *On Bullshit*


(hämtad från <<http://press.princeton.edu/titles/7929.html>>, 2013-04-15)




On Bullshit
Harry G. Frankfurt

Winner of the 2005 Bestseller Awards,
Philosophy Category, *The Book Standard*

Cloth | 2005 | \$9.95 / £6.95 | ISBN: 9780691122946
80 pp. | 4 x 6

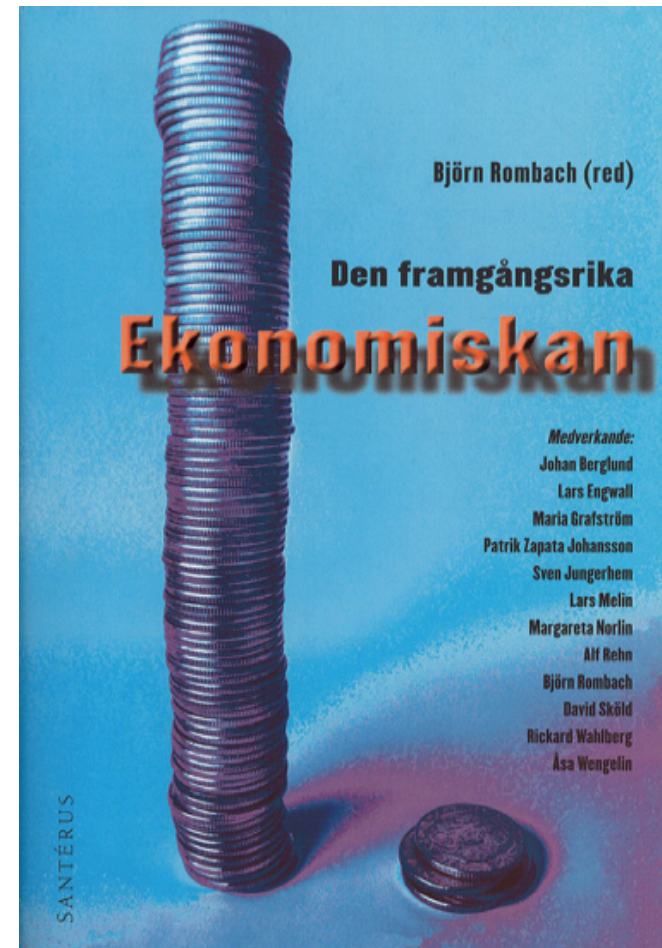
eBook | ISBN: 9781400826537 |  [Where to buy this ebook](#)

[Shopping Cart](#) | [Reviews](#)
[Chapter 1 \[HTML\]](#) or [\[PDF\]](#)
[View translation jackets](#)



”Ett av de mest framträdande dragen i vår kultur är att det finns så mycket skitprat. – – – Jag ämnar inte behandla det retoriska bruket och missbruket av skitprat. Mitt syfte är bara att redogöra för vad skitprat är och hur det skiljer sig från vad det inte är ...” (Frankfurt, *Bullshit*, 2007, övers. Joachim Retzlaff, s. 9–10)

Corporate Bullshit & Ekonomiska



Ekonomiskan

”När en viktig fråga ska avgöras – såväl i våra organisationer som i samhällsdebatten – vinner nästan alltid en ekonom diskussionen. – – –

Ekonomerna kan inte sakfrågorna bättre, de är inte mer engagerade än andra, de företräder inte starkare intressen och de vet inte mer om varken dåtid eller framtid än någon annan. Ekonomernas framgång med att styra beslut och beslutsfattare beror på att de talar ett kraftfullare språk än andra – ekonomiskan.”

(ur baksidestexten till Rombach (red.), *Den framgångsrika ekonomiskan*, 2005)

Corporate Bullshit: köpa och sälja

(efter Melin, *Corporate Bullshit*, 2006, s. 32)

Köp- och säljrekommendationer

- *gå in i – gå ur*
- *ta en position – lämna*
- *vikta upp – vikta ner*
- *öka exponering – minska exponering*
- *tanka in – casha in*
- *satsa på – lägga sig likvid*

Aktietips

- *Unibet är ren gambling.*
- *Telia, lägg på luren!*
- *Vi sågar SCA.*
- *Vi lägger på haspen för Assa Abloy.*
- *Ett osminkat Oriflame!*

”Offentlig bullshit”(?)

(efter Busk, Strategin är ännu fler strateger, i: *Språktidningen* 2013:1, s. 39–41)

New Public Management (NPM)

- *planstrateg, informationsstrateg, kommunikationsstrateg, utvecklingsstrateg, IT-strateg, skolstrateg, internationell strateg, miljöstrateg, säkerhetsstrateg ...*
- *stab, ledningsgrupp, operativ ledningsgrupp ...*
- *strategier, visioner, målbilder ...*
- *hållbar, attraktiv, proaktiv ...*

Alvesson, *Tomhetens triumf*

(hämtad från <www.addbooks.se>, 2013-04-15)



”det finns fullt av aktiviteter, arrangemang, och etiketter som ser bra ut men som inte har någon större bäring på kärnverksamheten [inom den offentliga sektorn]”

(citerad efter Busk, Strategin är ännu fler strategier, i:

Språktidningen 2013:1, s. 40)

Political Bullshit – Rosenbadska

”Spela bingo med
Political Bullshit”

(Weiss i *Dagens Nyheter*,
2005-01-05 resp.

<[www.regeringen.se/
sb/d/4135](http://www.regeringen.se/sb/d/4135)>, hämtad
2013-04-15)

Rosenbad

Från bad i rosor till bondepalats

Namnet Rosenbad kommer av det badhus som uppfördes av badmästaren, Christopher Thiel i början av 1680-talet vid Drottninggatan, närmast Strömmen. Drottninggatan fick för övrigt sitt namn redan 1639, antagligen för att hedra drottning Kristina.

Badhuset erbjöd, förutom vanliga bad, rosenbad, kamomillbad och liljebad som ansågs stärkande för hälsan. Badet blev snart stadens mest populära och drevs av familjen Thiel fram till 1761.

Byggnaden köptes då av familjen Bonde som senare lät riva den för att bygga sitt Bondeska palats under 1780-talet. Palatset dominerade läget vid Strömmen fram till förra sekelskiftet då det revs för att ge plats åt de nuvarande byggnaderna i kvarteret Rosenbad. Palatset kan dock fortfarande beskådas i en relief på Rosenbads fasad i hörnet Drottninggatan - Strömgatan.



Relief i hörnet
Drottninggatan -
Strömgatan.

Relaterat

- [Karta över regeringskvarteren](#)

Externa länkar

- [Om Rosenbad på Statens fastighetsverks webbplats](#)

Political bullshit

(efter Melin, *Corporate Bullshit*, 2006, s. 55–59)

Det förflutna

Med facit i hand ...

Vem hade kunnat förutse?

Rutinerna var oklara.

Framtiden

Det får framtiden utvisa.

Vi får sätta oss ner i lugn och ro och se över våra rutiner.

Alla papper ska läggas på bordet.

Vardagen

Den mänskliga faktorn ...

Vi hade inte kontroll över alla faktorer.

Vi gjorde den här bedömningen.

Alla andra gjorde så här.

Idealen

Det som inte fick hända har hänt.

Ingen möda får lämnas ospard.

Det långsiktiga förtroendet måste bevaras.

Var ofelbar!

*Jag känner inte igen mig
själv i den beskrivningen.
Jag sover lugnt på natten.
Man kan klandra mig för
mycket men inte för detta.
Mina instruktioner var
mycket klara.
Ett avtal är ett avtal.*

(efter Melin, 2006, s. 55–59)

Bekänn dina synder!

(hämtad från <http://cdn1.cdnme.se/cdn/8-2/128804/images/2008/syndig_20019955.jpg>, 2013-04-15)



Pudlar, politiker och andra

(hämtade från <www.hundpunkten.se> resp. <www.regeringen.se/content/1/c6/07/23/83/ab586704.jpg>, 2013-04-15)



”Carl Bildt har till slut insett att hans affärer med Vostok Nafta riskerar att skada hans och regeringens trovärdighet. Efter att under flera år ha avfärdat alla kritiska frågor gjorde han vad som nästan kan betraktas som ’en halv pudel’.”

(Brors, Utrikesministern gjorde ”en halv pudel”, *Dagens Nyheter*, 2007-01-09)

”Bildt gör en pudel

Medger misstag för första gången på ett decennium.

För första gången på ett decennium. Utrikesminister Carl Bildt gör en så kallad pudel. Han medger ett misstag. – Någon gång ska det ju inträffa, säger Bildt.”

(Hedlund, Bildt gör en pudel, *Expressen/GT*, 2007-02-03, fet stil i originalet)

Gästblogg: Varning för falska pudlar



— Foto: Christian Åslund

Dagens gästbloggare är Åsa Avdic, programledare för svt:s Plus och författare till "Rätt åt dig – så blir du en lyckad konsument" (Ordfront förlag). 2009 nominerades hon till en guldspade för en granskning av den svenska skoldebatten. Hon har stor erfarenhet av att ställa ansvariga till svars – vilket också är temat för gästposten.

(<http://journalisttips.se/2013/01/13/gastblogg-varning-for-falska-pudlar/>),
2013-01-13, hämtad 2013-04-15)

Veckans nyord: att göra en terrier

Den som gör *en pudel* lägger sig på rygg och sprattlar med benen, visar sig undergiven och ber om ursäkt. PR-konsulten Lars Thalén skriver i **Dagens Nyheter** att Håkan Juholt i stället borde ha gjort *en terrier*:

"En pudel ska man göra när man verkligen har gjort bort sig, det vill säga inte har förstått och inte agerat eller rentav kanske begått ett brott. Då är det – enligt formulär 1A – bara att be om ursäkt, uttrycka all förståelse för att människor blir upprörda och hoppas på förlåtelse.

Men innan saken är ute och framför allt om man inte är skyldig, inte är en skurk, då ska man snarare planera och 'göra en terrier'.

Vad är då en terrier? Jo, det är att agera beslutsamt och att ge uttryck för människors vrede mot det missförhållande som saken gäller."

(<http://spraktidningen.se/blogg/veckans-nyord-att-gora-en-terrier>),
2012-03-05, hämtad 2013-04-15)

”Bildt gör en mastiff.

Carl Bildt föraktar pudlar. Utsätts han för kritik gör han i stället en mastiff som med stift upper lip nafsar budbäraren i hälsenorna. Den taktiken går hem. Inga avslöjanden om att Sveriges utrikesminister haft ekonomisk vinning av sina engagemang i Sudan, Ryssland, Irak och Turkiet, verkar kunna rubba förtroendet för honom.” (Schwartz, Bildt gör en mastiff, *Expressen/GT*, 2007-02-22, fet stil i originalet)



(hämtad från <www.akc.org/breeds/mastiff/index.cfm>, 2013-04-15)



(ur Jan & Maria Berglin, *En färskvaruupplevelse. Serier om den råa samtiden*, 2011, s. 65)

Tid att summera ...

(1) **Hur** kommer de tre trenderna till uttryck?

- "Justeringar" av språket
- "Nyskapelser" i språket

(2) **Varför** är de aktuella just nu?

- Samhällsutvecklingen i allmänhet
- Inflytelserika aktörers verksamhet

(3) **Vilken** betydelse kan trenderna ha för översättare?

- **Vilken** betydelse kan de tre trenderna ha för översättare med svenska som **källspråk/målspråk**?
- **Vad** är (tillräckligt) **språkligt etablerat** i källspråks-/målspråkskulturen för att kunna användas?
- **Vad** betraktas som (tillräckligt) **socialt accepterat** i källspråks-/målspråkskulturen för att kunna användas?



Vem/vilka har makten över översättningarna?

- Översättarna?
- Översättningsbyråerna?
- Kunderna?

Tack för ert intresse!

S L U T

